

Newsletter

December 2009-February 2010



Boletín

Year 4, Issue 1

Welcome to our first newsletter of the year. During December Puente coordinated several events to celebrate the holidays. Many individuals and organizations supported us with donations, gifts for participants and volunteered their time. We are grateful for their contributions and wish everyone a happy and healthy 2010.



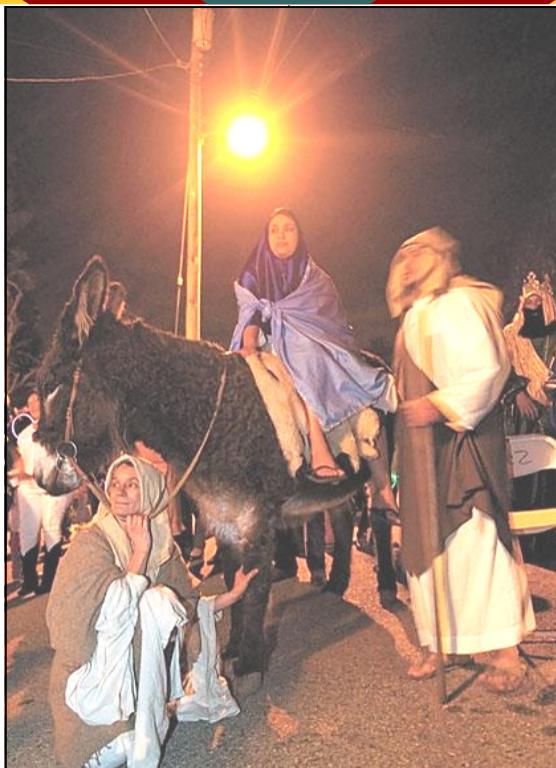
Story Time children, youth staff and 150 children ages 0-10 who attended the community posada received winter hats donated by UCSF Children's Hospital.

Niños de Hora de los Cuentos, el personal juvenil de Puente y 150 niños de 0 a 10 años que atendieron a la posada comunitaria recibieron gorros de invierno donados por UCSF Children's Hospital.



Puente and San Mateo County officials launched "South Coast Counts" 2010 Census Campaign in Pescadero during Food Distribution Day on January 28.

Los funcionarios del condado de San Mateo lanzaron la campaña del Censo 2010 "La Costa del Sur Cuenta", en Pescadero durante la distribución de alimentos del 28 de enero.



Community members take their place to start the community posada procession.

Miembros de la comunidad tomando su lugar para iniciar la procesión de la posada .



Participants of La Sala program enjoyed their Christmas dinner and played guitars donated by artist, Rick Bartow.

Participantes del programa de La Sala disfrutando su cena navideña y tocando guitarras doadas por el artista, Rick Bartow.

Bienvenidos a nuestro primer boletín del año. En diciembre habíamos coordinado varios eventos para celebrar las fiestas. Muchas personas y organizaciones nos apoyaron con donaciones, regalos para los participantes y como voluntarios. Estamos muy agradecidos por toda su ayuda y les deseamos a todos un feliz y saludable 2010.



Puente and the San Mateo County Health Department brought H1N1/seasonal flu clinics to La Honda and Pescadero, reaching 335 people.

El Departamento de Salud de San Mateo realizó campañas de vacunación en La Honda y Pescadero.



Puente's youth and adult staff attended fundraising event at Cypress Meadows in Moss Beach for the benefit of Puente, Coastsides Angels and Loco Bloco.

Personal de Puente asistió a un evento de procuración de fondos en Cypress Meadows en Moss Beach a beneficio de Puente, Coastsides Angels y el grupo Loco Bloco.



Letter from Executive Director, Kerry Lobel

Carta de la Directora Ejecutiva, Kerry Lobel

We've had many busy days at Puente, but last Thursday may have put *busy* in an entirely new light.

My spirits immediately rise when I see the arrival of the SamCoast bus on Thursday mornings that brings mothers and children to Puente. The moms gather for their weekly book club with Martina Tello, Family Literacy Coordinator for the San Mateo County Library, while the children attend their own Kid's Club with Puente's childcare staff. An hour later, our Children's Center was rocking with the sounds of 15 mothers and 25 children singing, dancing, and telling stories at Story Time.

Story Time marked the debut of the newest member of the group, Adler, whose mom missed Story Time last week because she was giving birth. It was also the third birthday of Adler's brother, Ricky, who has attended the program since he was an infant. Story Time not only builds child and adult literacy, it creates an important space for socialization for mothers and children.

After a quick bite of *pozole* and birthday cake, our staff took off for La Honda for our monthly food distribution. Thanks to our friends at Second Harvest Food Bank and the support of numerous grants, Puente distributed food to more than 50 individuals and families. Thanks to our partnership with the San Mateo County Department of Health and the La Honda Post Office, more than 70 individuals received seasonal flu and H1N1 vaccines. If this wasn't enough, our colleagues from the Census Bureau did outreach and education as well as recruitment for Census Enumerators.

We raced down to the Pescadero Community Church where we distributed food to 32 singles and 75 families. More than 265 people received flu and H1N1 vaccines. Rich Gordon, our representative to the Board of Supervisors, launched our "South Coast Counts" Census campaign with a rousing speech and outlined the work that the Census Bureau and Puente will do together, thanks to funding from the Silicon Valley Community Foundation. We then ate a hot home-cooked meal with 28 men that attend our twice-weekly La Sala program for farm and nursery workers.

While we were at the Church, our youth staffers along with Martina and our Migrant Education Coordinator, Josh Crockett, filled our Learning Center with 15 children and parents who attend Puente's twice-weekly homework club.

This was just **ONE** day at Puente. We were fortunate the rains that just a week ago closed Pescadero Creek Road to all traffic subsided in time for us to have a dry day.

If you haven't been to see us for a while, come spend a day at Puente! If you'd like a tour of Puente or of the South Coast, give me a call or drop me a line!

Kerry

Hemos tenido muchos días ocupados en Puente, pero el jueves pasado puede haber puesto *ocupado* en una luz totalmente nueva.

Confieso que mi ánimo inmediatamente sube cuando veo la llegada del autobús SamCoast los jueves por la mañana. Como lo hacen todas las semanas, las madres y los niños se bajan del autobús - madres se reúnen para su club de lectura semanal con Martina Tello, Coordinadora de Alfabetización Familiar de la Biblioteca del Condado de San Mateo. Mientras, los niños se reúnen para su club de niños con el personal de programas de niños de Puente. Una hora más tarde, el Área de Niños de se balanceaba con los sonidos de 15 madres y 25 niños cantando, bailando y leyendo libros en La Hora de Cuentos.

La Hora de Cuentos también marcó el debut de Adler; nuevo miembro del grupo, cuya madre no vino a La Hora de los Cuentos la semana pasada porque estaba dando a luz, así como el 3er cumpleaños del hermano de Adler, Ricky, quien ha participado en el programa desde que era un infante. La Hora de los Cuentos no sólo construye alfabetización de niños y adultos, crea un espacio importante para la socialización de las madres y los niños.

Después de un bocado rápido de pozole y pastel de cumpleaños, nuestro personal se dirigió a La Honda para nuestra distribución mensual de alimentos. Gracias a nuestros amigos de Second Harvest Food Bank y el apoyo de numerosas donaciones, Puente distribuyó alimentos a más de 50 individuos y familias. Gracias a nuestra asociación con el Condado de San Mateo Departamento de Salud y el de La Honda Post Office, más de 70 personas recibieron vacunas contra la gripe estacional y el H1N1. Si esto no fuera suficiente, nuestros colegas de la Oficina del Censo hicieron promoción y educación , así como reclutamiento de encuestadores para el Censo.

Corrimos hasta la Iglesia de la Comunidad de Pescadero, donde se distribuyeron alimentos a 32 individuos y 75 familias. Más de 265 personas recibieron vacunas contra la gripe el H1N1. Rich Gordon, nuestro representante en el consejo de supervisores, lanzó nuestra campaña del censo con un conmovedor discurso y esbozó la labor que la Oficina del Censo y de Puente hará juntos, gracias a la financiación de la Silicon Valley Community Foundation. Luego comimos una cena casera con 28 hombres que vienen a La Sala, un programa para trabajadores agricultores.

Mientras estábamos en la Iglesia, nuestros empleados juveniles, junto con Martina y nuestro Coordinador de Educación para Migrantes, Josh Crockett, llenaron nuestro Centro de aprendizaje con 15 niños y padres que asisten dos veces a la semana al Club de tareas de Puente.

Esto fue sólo **UN** día en Puente. Tuvimos la suerte de que las lluvias que hace apenas una semana cerraron Pescadero Creek Road a todo el tráfico, disminuyó para que tuviéramos un día seco.

Si usted no ha venido a vernos por un tiempo, venga a pasar un día en Puente! Si desea una visita en Puente o a la Costa Sur, llámenme o envíenme escríbame!

Kerry



Holidays 2009

Celebraciones 2009

December was a time to celebrate with others and share traditions. Among the activities Puente coordinated were the Thanksgiving Dinner for La Sala program, the End of Classes Celebration, the Hanukkah party at the Pescadero Elementary School, the Community Posada and the Christmas Dinner for La Sala.

Here are some pictures of these events.

We are grateful to all the volunteers who agreed to participate in the different events and to those individuals and organizations who contributed. Special thanks to:

Marcos and Erica Santacruz, Joseph and Mary for the Community Posada procession; Gabriel Gutierrez, Gabriel Echeverría and Jose Martinez, wise men; all the children who dressed up as angels; the leading group of St. Anthony's Catholic Church, members of Pescadero Community Church; Pescadero elementary school teachers; Puente Staff, and all those who came to the Community Posada. We don't have enough space to thank everyone but we deeply appreciate your contributions.



Joseph, Mary, Wise Men and Angel; volunteers for the Community Posada.

Jose, Maria, reyes magos y el angelito; voluntaries de la comunidad.



La Sala Christmas celebration.



End of Programs Christmas celebration.

Celebración de Fin de Clases.



Kerry Lobel teaches children how to make potato pancakes at Pescadero Elementary School during the Hannukah celebration.

Kerry Lobel enseña a los niños cómo hacer tortitas de patata en la escuela elementaria de Pescadero durante la celebración de Hannukah.

Adult receives Elementary School Certificate Entrega de Certificado de Primaria

Jose is a student in Puente's Adult Literacy Program.

He first came to Puente about a year ago to continue his elementary school education. As a child in Mexico, he had to leave school early and go to work to support his family.

After a lot of studying, tutoring and tests, Jose received his elementary school certificate from the Mexican Education Institute for Adult Education this past December.

He is working now on his Secondary School studies. Congratulations Jose.



José es un estudiante en el Programa de Alfabetización de Adultos. El llegó por primera vez a Puente hace aproximadamente un año dispuesto a continuar la educación primaria que por desafortunadamente no concluyó cuando era un niño porque tenía que trabajar para contribuir con su familia en México.

Después de muchos estudios, clases y ensayos, José recibió en diciembre su certificado de primaria del Instituto Mexicano de Educación para la Educación de Adultos.

Él está trabajando ahora en su escuela secundaria.

If you would like to start, continue or complete your elementary or secondary education, come to our Community Plaza on Mondays and Wednesdays from 5 to 7 pm.

Si quieras empezar, continuar o completar tu educación primaria y secundaria, ven a nuestra plaza los lunes y miércoles de 5 a 7 pm.

“South Coast Counts” Get Counted, it’s easy, it’s safe, it’s important Dejate contar, es fácil, es seguro, es importante

The Census is coming and it's easy, safe and important to get counted.

What: The census is a count of everyone residing in the United States.

Who: All U.S. residents must be counted every 10 years—people of all races and ethnic groups, both citizens and non-citizens

When: Census Day is April 1, 2010.

Why: It determines the distribution of more than \$400 billion annually of government funding for critical community services. It generates thousands of jobs across the country. And it impacts your voice in Congress. You will receive a form in the mail. If you need assistance to fill this form Puente will have staff from the Census Bureau available to support in English and Spanish. If you don't get the form by mail, we will have them available for you as well. Calls us if you have any question. A lot if a stake in this census.

United States
Census
2010



It's in our hands! ¡Está en nuestras manos!

El Censo está llegando y es fácil, seguro e importante ser contados.

¿Qué es? El censo es un conteo de todos los que vivimos en Estados Unidos.

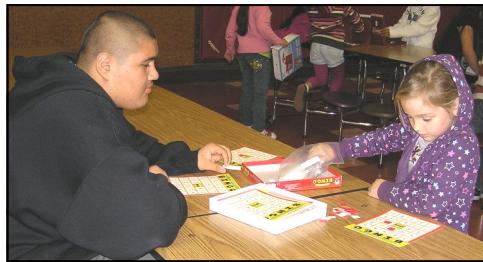
¿Quién? Todos las personas que viven en Estados Unidos deben ser contadas cada 10 años - gente de todas las razas y grupos étnicos, ciudadanos y no ciudadanos.

¿Cuándo? El día del censo es el 1 de abril de 2010.

¿Por qué? Los resultados determina la distribución de más de \$400 billones que fondos del gobierno para servicios vitales en la comunidad. Genera miles de trabajos por todo el país e impacta representación en el Congreso.

Puente supports After School Program at Pescadero Elementary School Puente apoya el Programa de Despues de la primaria de Pescadero

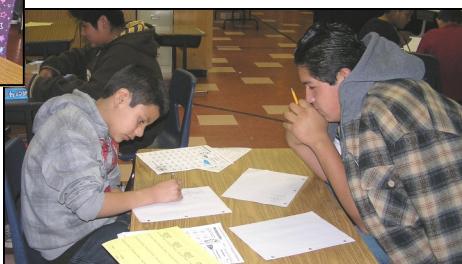
Youth staff from Puente have extended their reach and are now assigned to support the afterschool program at Pescadero Elementary School.



In this program the youth staff help students with homework and study habits. They also assist the directors of the program with managing the children and working with them doing projects activities. Puente youth staff supports this program every Monday from 3:30 to 5 pm.

El personal juvenil de Puente ahora se asignan para apoyar el programa después de clases en la escuela primaria de Pescadero.

En este programa el personal de los jóvenes ayudan a los estudiantes con sus tareas y a estudiar. Además, ayudan a los directores del programa con la gestión de los niños y trabajando con ellos haciendo proyectos.



Personal juvenil de Puente apoya este programa todos los lunes 3:30-5 p.m.

Kerry Lobel, honoree for the Women's Hall of Fame in San Mateo County Kerry Lobel, ingresa al Salón de Mujeres Famosas del Condado de San Mateo

Kerry Lobel, Executive Director at Puente, has been chosen as one of the honorees for the 2010 San Mateo County Women's Hall of Fame.

The San Mateo County Women's Hall of Fame has been recognizing the leadership of women who live or work in San Mateo County for the past 26 years.

Kerry is joining the ranks of many strong, dedicated, and empowering women who have made a large, positive impact in their communities.

Kerry, along with the whole South Coast, will be honored at the South San Francisco Conference Center on March 18th.



Kerry Lobel, directora ejecutiva de Puente, ha sido elegida como una de las homenajeadas para la Mujer de la Fama Hall 2010 del Condado de San Mateo.

El Salón de la Mujer de la Fama del Condado de San Mateo ha estado reconociendo el liderazgo de las mujeres que viven o trabajan en el Condado de San Mateo de los últimos 26 años.

Por lo tanto, Kerry se une a las filas de muchas mujeres fuertes, dedicadas, y mujeres poderosas que han hecho un gran impacto positivo en sus comunidades.

Kerry, junto con toda la Costa Sur, serán honrada en el Centro de Conferencia de San Francisco, el 18 de marzo.

Get Local Free Tax Help

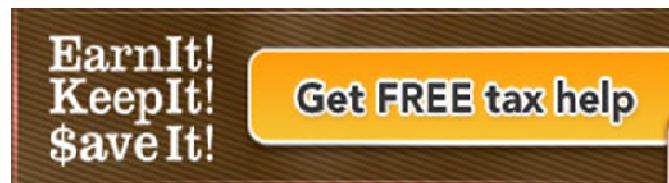
Ayuda en tu Declaración de Impuestos

Puente is getting ready for the Tax Season 2010.

With the support of volunteers, Puente will help prepare tax returns for low-income families on the South Coast. Anyone with income lower than \$52,000 can come to Puente to get their taxes prepared by IRS certified tax preparers.

We have already prepared 19 returns so far: \$38,627 in Fed Returns, \$1,833 in State Returns for total \$40,460.00 Last year Puente volunteers prepared taxes for 35 individual and families with refunds totaling \$77,563 in federal and state returns.

The service will be provided by appointment on a first-come, first-served basis on Tuesdays and Fridays from February 5th to March 5th, 2010. Call Veronica Ortega at 650-879-1691.



Puente se está preparando para la temporada de impuestos de 2010.

Con el apoyo de voluntarios, Puente ayudará a preparar declaraciones de impuestos a familias de bajos ingresos en la Costa Sur. Todos los que tengan ingresos menores de \$52,000 pueden venir a Puente para que un voluntario certificado por el Departamento de Impuestos, prepare su declaración.

Ya hemos preparado 19 declaraciones por un total de \$38,627 en reembolsos Federales y \$1,833 en estatales por un total de \$40,460. El año pasado los voluntarios de Puente ayudaron a 35 individuos y familias logrando un reembolso total de \$77,563.

El servicio se proporcionará por medio de cita del 5 de febrero al 5 de marzo de 2010.

Más información con Veronica Ortega al 650-879-1691.

Homework Club Now Also on Tuesdays

El Club de Tarea Ahora Tambien los Martes

Puente's homework club in junction with the San Mateo County Library System is expanding to two days each week.

Starting February 2nd, children and parents can join this program on Tuesdays and Thursdays from 4 to 6 pm. All ages are welcome.

Beside supporting the academic development of children, this program gives parents tools to help understand their children's homework and provides tips for helping them.

To register or for more information, please call Puente at 650-879-1691.



Club de tareas de Puente en unión con el sistema de biblioteca del condado de San Mateo se está expandiendo.

A partir del 2 de Febrero los niños y los padres pueden unirse a este programa ahora los martes de 4 a 6 pm.

Este programa apoya el desarrollo académico de los niños, mientras que da a los padres las herramientas para entender la tarea de sus hijos y consejos para ayudarles.

Para inscribirse o para más información por favor llame a Puente al 650-879-1691.

Spanish Conversation and Mexican Cooking Class

Clases de Conversación en Español y Cocina Mexicana

Puente's popular Mexican Cooking and Spanish Conversation class will be offered again this year.

Starting February the 8th, the cooking class will meet every other Monday from 5 to 6:30 at the Pescadero Community Church. The class will be led by Yolanda Hernandez.

The class fee is \$10 plus the cost of the ingredients, which varies according to the menu.

A minimum of 6 participants are required for this program to continue.



La clase de cocina mexicana y la conversación de español ha sido muy bien recibida en nuestra comunidad, por lo que se iniciará otra sesión.

A partir del 8 de Febrero tendremos una clase de cocina todos los lunes, de 5 a 6:30 en la Iglesia Comunitaria de Pescadero. La clase será dirigida por Yolanda Hernandez.

Esta clase tiene un costo de \$ 10 más el costo de los ingredientes que varen según el menú y funcionará con un mínimo de seis participantes.

Para registrarse y obtener más información por favor llame a Puente al 650-879-1691.

To register and for more information please call Puente at 650-879-1691.

77 families received financial relief in December

77 familias recibieron ayuda financiera en Diciembre

In December, Puente partnered with the Human Services Agency of San Mateo County to distribute Safeway Gift Cards valued at \$200 to eligible low-income families.

A total of \$15,400 was distributed in this one-day event.

Lorena Vargas and Veronica Ortega coordinated the event for Puente and Ken Kong and his team for HSA. We are grateful to them and to Puente's youth staff for providing logistical support.

En diciembre, Puente organizó un evento donde la Agencia de Servicios Humanos del Condado de San Mateo distribuyó Tarjetas de Regalo Safeway por valor de \$ 200 a familias elegibles de bajos ingresos.

Un total de \$15.400 dólares se distribuyeron en este evento de un día. Lorena Vargas y Veronica Ortega coordinaron este evento por parte de Puente y Ken Kong y su equipo por parte de la agencia HSA. Estamos muy agradecidos con todos y con el equipo juvenil de Puente que apoyó las logísticas del evento.



Puente Receives Year-Round Grant to Operate Youth Employment Program

Puente recibió un donativo para trabajar con jóvenes durante 3 años

Puente has just been awarded a grant by the San Mateo County Workforce Investment Board to run a year-round youth employment and educational program for 30 youth, ages 14-21.

This grant will help underwrite payroll and stipends for the youth as well as provide them with extensive vocational, educational and other support services.

The grant will be given to Puente annually for three years.



Puente acaba de recibir un donativo por parte de la Junta de Empleo del Condado de San Mateo para llevar a cabo un programa anual de empleo juvenil con 30 jóvenes de 14 a 21 años.

Esta donación ayudará a cubrir las remuneraciones para los jóvenes y proporcionarles los servicios que necesitan, así como la asistencia académica y vocacional.

El donativo se dará a Puente anualmente durante tres años.

Josh Crocket, Puente's Migrant Program Coordinator

Josh Crocket, Coordinador del Programa de Educación Migrante

Pescadero Spanish teacher, Josh Crocket, joined Puente in the fall of 2009 as Migrant Education Coordinator to support the Migrant Education Program families with children P-12.

Josh meets weekly with students who need extra academic support and coordinates efforts with our partners at Migrant Education, Region 1. He also supports and coordinates the youth staff in the homework club.

Josh is available in extension 124. Welcome Josh!



Maestro de la localidad, Josh Crocket, se unió a Puente en el otoño como Coordinador de Programa Migrante para apoyar familias de este programa con niños de P-12.

Josh se reúne semanalmente con los estudiantes que necesitan ayuda académica adicional.

Josh también apoya y coordina al personal de los jóvenes en el club de tareas

Josh estará disponible en la extensión 124. Bienvenido al equipo de Puente!

Norma Zavala, new Puente's Family Home Based Specialist Normza Zavala, Nueva Coordinadora de programas para padres

Norma Zavala has been hired by the Institute for Human and Social Development as a Family Home Based Specialist for Early Head Start (EHS) based at Puente.

The program is designed for low-income infants, toddlers, pregnant women and their families. EHS programs enhance children's physical, social, emotional, and intellectual development; assist pregnant women to access comprehensive prenatal and postpartum care; support parents' efforts to fulfill their parental roles; and help parents move toward self-sufficiency. To date, 11 La Honda and Pescadero families are enrolled in this program.



Norma Zavala ha sido contratada por el Instituto de Desarrollo Humano y Social como Especialista en Programas para Padres del programa Head Start con base en Puente.

El programa está designado para bebés, infantes y madres embarazadas y sus familias. Este programa promueve el desarrollo social, físico, emocional e intelectual de los niños.

Hasta el momento, Norma visita 11 familias de La Honda y Pescadero que se han registrado en este programa.

Denise Sandoval, New Benefits Analyst Denisse, Nueva Analista de Beneficios

Denise Sandoval is the new Benefits Analyst from San Mateo County based at Puente. Denise provides support to those eligible for Food Stamps, Cal Works, and Medi-Cal.

She will be at Puente on Thursdays from 10 am to 4 pm.

To make an appointment or request information about this program, please contact Veronica Ortega at 650-879-1691.

Denise may be contacted at (650) 599-5907.



Denise Sanodoval es la nueva Analista de Beneficios del Condado de San Mateo, ubicada en Puente. Denise proporciona apoyo a inscribirse para Cupones de Alimentos, Cal Works, y Medi-Cal.

Ella estará en Puente los Jueves de 10am-4pm.

Para hacer una cita o solicitar información sobre este programa por favor póngase en contacto con Veronica Ortega al 650-879-1691.

Denise puede ser contactada al (650)599-5907.

Tricia Dell, New Individual Gifts Director Nueva Directora de Donativos Individuales

Tricia Dell has joined Puente as Director of Individual Giving. She is enthusiastic about working together with the Puente Community to continue building relationships and support for the people of the South Coast.

Tricia has a long history of working with small and medium-sized nonprofits in fundraising, development and planning. She lives in El Granada with her two teenage daughters and husband and looks forward to using her skills to strengthen Puente.



Puente le da la bienvenida a Tricia Dell como la directora de donantes individual. Tricia está entusiasmada por trabajar junto con la comunidad de Puente para continuar la construcción de relaciones y el apoyo para el pueblo de la costa sur.

Tricia tiene una larga historia de trabajo con las pequeñas y medianas organizaciones no lucrativas en la recaudación de fondos, el desarrollo y planificación. Ella vive en El Granada, con sus dos hijas adolescentes y su marido, y espera que sus habilidades para fortalecer la Costa Sur

H1N1 and Season Flu Vaccine Clinics Campaña de vacunación

Puente partnered with the San Mateo County Department of Health to hold H1N1 and Seasonal Flu Clinics at all LHPUSD schools on February 5 as well as in community clinics in La Honda and Pescadero on January 28. Nearly 400 adults and children received vaccinations. Many thanks to the Health Department staff for their amazing work!

The clinics are important because no healthcare is available to the South Coast aside from 911 emergency services. For many, these clinics were the only way to get vaccinated.

Puente y el Departamento de Salud del Condado de San Mateo realizaron campañas de vacunación en las escuelas del distrito y durante la distribución de comida en Pescadero y La Honda. Casi 400 adultos y niños recibieron vacunas. Muchas gracias al personal del Departamento de Salud por este gran trabajo.

Estas clínicas son importantes porque, además del servicio de emergencias 911, no hay servicios de salud en la Costa Sur. Para muchos, estas clínicas son la única manera de obtener la vacuna.



Transportation to the Mexican Consulate Transportación al Consulado Mexicano

Consulate Trips 2010

Bus schedule for the Mexican Consulate to process I.D.'s, passports and other documents with appointment.

In 2010 Puente will organize one trip to the Mexican Consulate every month. Trips will be on the second Monday of the month, except in October when it will be on the first Monday of the month. To get this service you have two options:

Option 1: Call the Consulate at 1 - 877-639-4835 for an appointment. According to the call center, you can get an appointment a month in advance. Be sure to receive and write down your pass number; you will need it at the Consulate. Once you have your pass number, call Veronica to book your space on the bus, but please call no later than 4:00 pm on the Thursday before your trip.

Option 2: Veronica or Lorena can help you make an appointment on Mondays and Thursdays between 9 and 5 pm, starting the fourth week before the trip date.

Puente still provides discount vouchers for the bus. Each voucher is good for \$1.75.



Dates/ Fechas 2010
Mar 8
Apr 12
May 10
Jun 14
Jul 12
Ago 9
Sep 13
Oct 4
Nov 8
Dec 13

Thanks to our friends at Sam Coast for providing such an important service.

Viajes al Consulado 2010

Calendario para viajes al Consulado Mexicano para procesar matrículas, pasaportes y otros documentos con cita.

En el 2010 contaremos solo con un viaje al consulado por mes. El viaje será el segundo lunes del mes, excepto o en el mes de octubre. En octubre será el primer lunes del mes. Si usted desea obtener este servicio usted tiene dos opciones:

Opción uno: Llamar por usted mismo al centro de citas al 1- 877-639-4835 para obtener una cita.

Según el centro, usted pudiera hacer una cita a partir de un mes antes del mes que usted quiere ir. Es decir, si usted desea ir en el viaje de Mayo 10, usted puede llamar para obtener su cita a partir de Abril 11. Asegúrese de obtener su número de pase. Después llame a Verónica para reservar su espacio en el autobús, a más tardar el jueves anterior al viaje antes de las 4:00pm

Opción dos: Veronica o Lorena pueden asistirle a obtener su cita los días lunes y jueves entre las 9:00 y las 5:00 a partir de la cuarta semana antes del día del viaje.

Puente aun cuenta con el servicio de boletos de descuento para el autobús. El valor de cada boleto es de \$1.75. Pida sus boletos!

Gracias a SamCoast por proveer este importante servicio.

Chinese and Podcasting class **Clase de chino y de grabación**

Puente and the Lucile and David Packard Foundation have partnered to offer an innovative after school program at Pescadero Middle School. Teachers David LeCount and Pat Talbot have joined forces to offer courses in Chinese and podcasting.

For Valentine's Day, students ate potstickers and recorded Stories from the Heart. Ten students are currently participating twice a week in the program. To join, students must be enrolled in the after school program of the Middle School or enrolled in High School.

Painting off graffiti **Quitando grafiti**

On January 25th, youth staff from Puente and Puente executive director Kerry Lobel took to the streets to remove graffiti from bridges and phone poles on Stage and North Streets in Pescadero. Thanks boys and girls for making our town look better!



Puente y la Fundación Lucile and David Packard se han unido para ofrecer un programa de innovación en la escuela intermedia de Pescadero. El profesor David LeCount han unido fuerzas con Pat Talbot, a fin de que los estudiantes sean expuestos al lenguaje chino y a radiodifusión en internet.

Por el día de San Valentín, los estudiantes grabaron historias del corazón. Hay diez estudiantes que están participando en este programa después de clases dos veces por semana.

Para unirse a este programa los estudiantes deben estar inscritos en el Programa Despues de Clases de la Escuela Media o matriculados en la escuela secundaria.



El 25 de enero, jóvenes del grupo juvenil y Kerry Lobel de Puente ayudaron a quitar el graffiti en el puente de la calle Norte, en postes de teléfono y otros espacios con graffiti en Stage Road.

Gracias chicos y chicas por hacer que nuestro pueblo se vea mejor!

Puente's Strategic Planning **Planeación Estratégica en Puente**

Last fall Puente started a strategic planning process that will culminate in a five-year organizational plan and improved operations and administrative structures. More than 70 community members, other local and regional organizations, staff, participants and board members have contributed to this process.

Recently, board members and staff held a retreat to focus on the vision for the next 40 years. Thanks to the Sand Hill Foundation and our consultants Nancy Ragey and Alfredo Vergara-Lobo for their support.

Puente inició un proceso de planificación estratégica en el otoño del año pasado, que culminará con un plan a largo plazo y un mejor funcionamiento y la estructura administrativa. Más de 70 miembros de la comunidad, otras organizaciones locales y regionales, el personal, los participantes y miembros del consejo han contribuido a este proceso.

Recientemente, los miembros de la junta y el personal tuvo un retiro para centrarse en la visión para los próximos 40 años. Gracias a la Fundación Sand Hill y a los consultores Nancy Ragey y Alfredo Vergara-Lobo por su apoyo.



Puente's board and staff in planning exercises and discussions to develop a Strategic Plan.

Personal y miembros del Consejo Directivo de Puente haciendo ejercicios y conversando para crear un plan estratégico.

Wish List

Lista de necesidades

Bicycles

In excellent working condition

Towels

Hand and bath towels, washcloths

Socks

Tube or sweat socks

Toiletries

Combs, deodorant, toothbrushes, toothpaste, bars of soap, disposable razors

Furniture

At times, Puente receives requests for the following items. We can only accept these items when we have identified a possible recipient.

Beds, sofa beds, tables, couches, dressers, bunk beds

Electronics

Computers (Pentium 4 or higher), blenders, small microwaves.

Other

Baby wipes, color copy paper (8X11" or 11X17")

To be sure that someone is here to receive and safely store your donations, please call us at 650.879.1691 ext.116 before dropping off any items.

Bicicletas

En condiciones excelentes

Toallas

Para manos, baño y trapos (nuevas o casi nuevas)

Calzados

De tubo o cortos

Artículos de Baño

Peines, desodorantes, cepillos de dientes, pasta de dientes, barras de Jabón, rastrillos desechables

Muebles

A veces, Puente recibe solicitudes de los siguientes artículos. Sólo podemos aceptar estos artículos cuando hemos identificado una persona que lo vaya a recibir.

Camas, sofá camas, mesas, sillones, aparadores, literas

Electrónicos

Computadoras (Pentium 4 o mas), licuadoras, microondas chicos

Otros

Toallitas para bebés, papel de color para copias (8X11" o 11X17")

Appreciation to our supporters Gracias a todos nuestros patrocinadores

Thanks to the following organizations that contributed to Puente in September and October 2009.

Alpha Delta Kappa/Gamma Beta Chapter
Archbishop Riordan High School
Atkinson Foundation
Rick Bartow
Coastside Farmers Market
College Heights Church
Congregational Church of Belmont
Connie and Bob Lurie Foundation
County of San Mateo, Department of Health
County of San Mateo, Human Services Agency
County of San Mateo, Workforce Investment Board
Cypress Meadows
Event Savvy
Fogline Nursery
Half Moon Bay Review
HEW
Institute for Human and Social Development
Kelly Avenue Catholic Worker of Half Moon Bay
Ladera Community United Church of Christ
La Honda Pescadero Unified School District



Agradecemos a las siguientes organizaciones por contribuir con Puente durante Septiembre y Noviembre 2009.

Los Amigos Taqueria
Mills-Peninsula Health Services
Moonside Bakery & Cafe
Pasta Moon
Not for Sale Campaign
Paul & Mary Cosper, Schwab Charitable Trust
Peninsula Metropolitan Community Church
Pescadero Community Church
Pie Ranch
Silicon Valley Community Foundation, Census Outreach
Silicon Valley Community Foundation, Spring Tide Fund
Sonrisas Dental Clinic
Stanford Memorial Chapel
The David and Lucille Packard Foundation
The San Francisco Foundation
St. Anthony's Church
Trinity Presbyterian Church
UCSF Children's Hospital
Women's Fellowship, Palo Alto

Many thanks to our individual donors. Without YOU we would not be able to provide the services we do! We apologize if anyone's name has been omitted.

También agradecemos a nuestros patrocinadores individuales. Sin su donativo no podríamos proporcionar tantos servicios. Disculpen si hemos omitido a alguien.

Puente's Continuing Programs and Services

Programas y Servicios Permanentes de Puente

Mobile Pantry

Note new holiday dates on page 8.

Regular distribution: 4th Thursday of each month

La Honda (Post Office) 2:00 to 3:15 pm

Pescadero (Community Church) from 4:00 to 5:30

pm. Anyone in need of food is welcome. Contact Lorena Vargas at ext. 116.

Bilingual Children's Story Time

Thursdays from 11:30 am to 12:30 pm at Puente. All children welcome. Contact Veronica Ortega at ext. 101.

La Sala Community Living Room

6-8pm Thursday; 4-6 5pm Sunday

Note new winter hours starting December 10

5-7pm Thursday; 3-5 pm Sunday

For more information call Puente at ext. 101.

WIC (Women, Infants and Children) Services

2nd Wednesday of each month

3rd Tuesday of each month

At Puente. By appointment only.

Contact Julie Hosfeldt at ext. 146.

Counseling

Counseling services for families, children, youth and adults. By appointment only. Contact Joann Watkins at ext. 183.

Safety Net Services

Advocacy, food, transportation arrangements and referrals from 9am-6pm. Enrollment in health insurance programs (Healthy Families, Healthy Kids, ACE County, Medi-Cal, etc.). By appointment only. Contact Lorena Vargas at ext. 116.

Free Notary Public Services

By appointment only. Contact Rita Mancera at ext. 102.

Food Stamps, CalWORKS, and Medi-Cal Enrollment

By appointment only. Contact Veronica Ortega at ext. 101.

Learning Center

Computer Lab. Free online access to internet. Call for our open hours.

Adult Literacy. Mondays and Wednesday at Puente from 5 to 7pm.

Spanish Classes. Wednesday 5-6pm.

Homework Club for Children & Parents. Tuesdays and Thursdays from 4-6 pm.

ESL. Monday and Wednesday at Puente 7-9 pm.

Despensa sobre Ruedas

Fechas para los días festivos en la página 8.

Distribución regular: 4to jueves de cada mes

La Honda (junto al correo) 2:00-3:15 pm

Pescadero (Iglesia Comunitaria) de 4:00-5:30 pm

No se requiere registro previo. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116.

La Hora de los Cuentos Bilingüe

Jueves de 11:30 am - 12:30pm en Puente. Todos los niños son bienvenidos. Contacte a Veronica Ortega en la ext. 101.

La Sala

6-8pm Jueves 4-6pm Domingos

Horario de invierno a partir del 10 de diciembre

5-7 pm jueves y 3-5 pm domingos

Para mas información llamar a Puente ext. 101

WIC (Programa para mujeres, bebés y niños)

2do Miércoles de cada mes; 3er Martes de cada mes en Puente. Se requiere hacer cita.

Contacte a Julie Hosfeldt en la ext. 146.

Consejería

Servicios de consejería para familias, adultos y niños. Hacer cita. Contacte a July Ugas en la ext. 138.

Red de Servicios Básicos

Ayuda para entender los sistemas públicos, alimentos, transportación y referencias de 9 am a 6 pm. Registro en programas de seguros médicos (Healthy Families, Healthy Kids, ACE County, Medi-Cal, etc.). Sólo con cita. Contacte a Lorena Vargas en la ext. 116.

Servicios Gratuitos de Notarización

Sólo con cita. Por favor contacte a Rita Mancera a la ext. 102.

Registro para el programa de Estampillas para comida, CalWORKS Y Medi-Cal

Para hacer una cita, llame a Verónica Ortega a la ext. 101.

Centro de Aprendizaje

Centro de Computo. Acceso gratuito al internet. Llame para saber los horarios.

Educación para adultos. Lunes y Miércoles en Puente de 5 a 7pm.

Clases de español. Miércoles 5-6 pm.

Club de tareas. Jueves 4-6 pm.

Clases de inglés. Lunes y miércoles en Puente de 7-9 pm.

Puente Resource Center

620 North Street

P.O. Box 554

Pescadero, CA 94060

www.mypuente.org info@mypuente.org

Tel. 650-879-1691 Fax 650-879-0973

BOARD OF DIRECTORS CONSEJO DIRECTIVO

Rob Johnson (Pescadero)
Chair / Presidente

Carol Young-Holt (La Honda)
Vice-President / Vicepresidenta

Liz Chapman (La Honda)
Nancy Raulston (Pescadero)
Secretary / Secretaria

Gabriel Echeverría (Pescadero)

Gabriel Gutierrez (Pescadero)

Kate Meyer Haas (Loma Mar)

Wendy Wardwell (Pescadero)

STAFF DIRECTORY DIRECTORIO DEL PERSONAL

Josh Crocket
Ext. 124
jcrocket@mypuente.org

Tricia Dell
Ext. 148
tdell@mypuente.org

Edwin Flores
Ext. 113
eflores@mypuente.org

Jorge Guzman
Ext. 142
jguzman@mypuente.org

Julie Hosfeldt (WIC Program)
Ext. 146
jhosfeldt@co.sanmateo.ca.us

Kerry Lobel
Ext. 144
klobel@mypuente.org

Rita Mancera
Ext. 102
rmancera@mypuente.org

Veronica Ortega
Ext. 101
vortega@mypuente.org

Denise Sandoval
(650) 599-3858
DSandoval@co.sanmateo.ca.us

July Ugas
Ext. 138
jugas@mypuente.org

Lorena Vargas
Ext. 116
lvargas@mypuente.org

Joann Watkins
Ext. 183
jwatkins@mypuente.org

Norma Zavala
Ext. 147
nzavala@mypuente.org



La Honda, CA 94020
Postal Patron

Permit No 14
Pescadero, CA
PAID
U.S. Postage
PRSTR STD
Non-Profit

Pescadero, CA 94060
P.O. Box 554
Puente de la Costa Sur



Puente Resource Center provides vital safety net services for men, women, children and families living in the South Coast communities of Pescadero, La Honda, Loma Mar and San Gregorio. Puente provides food, clothing, rental and utility assistance; literacy programs for English and Spanish learners; enrollment in health insurance programs; educational health outreach, screening and immunizations; parenting education and support programs; and counseling and peer support for adults and children. Puente also works with farmers, ranches, and nursery owners to promote a sustainable agricultural economy on the South Coast. Puente is a 501(c)(3) tax-exempt organization.

El Centro de Recursos Puente proporciona una red de servicios de seguridad básica a hombres, mujeres, niños y familias de las comunidades de Pescadero, La Honda, Loma Mar y San Gregorio. Puente provee alimentos, ropa, ayuda para renta y otros gastos como luz y agua; programas de alfabetización para personas que hablan español y/o inglés; registro en programas de seguros médicos; educación sobre la salud; exámenes médicos y vacunas; formación y apoyo para padres; y consejería para adultos y niños. Puente también trabaja con granjeros, rancheros y dueños de viveros para promover una economía sustentable en la Costa Sur. Puente es una organización con estatus 501(c)(3) exenta de impuestos.

Visit us at www.mypuente.org